Porównanie tłumaczeń Jana 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jak więc usłyszał, że choruje, wtedy ― pozostał w którym był miejscu dwa dni. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy więc usłyszał że jest słaby wtedy wprawdzie pozostał w którym był miejscu dwa dni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc usłyszał, że choruje, to jeszcze dwa dni pozostał w miejscu, gdzie przebywał, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak więc usłyszał, że choruje, wtedy pozostał, w którym był miejscu, dwa dni.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy więc usłyszał że jest słaby wtedy wprawdzie pozostał w którym był miejscu dwa dni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc usłyszał, że choruje, jeszcze dwa dni pozostał tam, gdzie przebywał, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy usłyszał, że choruje, został jeszcze dwa dni w miejscu, w którym przebywał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy usłyszał, iż choruje, tedy został przez dwa dni na onemże miejscu, gdzie był. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy usłyszał, że choruje, tedy przedsię zmieszkał na onymże miejscu przez dwa dni, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy posłyszał o jego chorobie, pozostał przez dwa dni tam, gdzie przebywał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy usłyszał, że choruje, został jeszcze dwa dni na miejscu, gdzie przebywał; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chociaż więc usłyszał, że choruje, to jednak pozostał jeszcze dwa dni w miejscu, w którym przebywał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy jednak usłyszał, że choruje, pozostał w tamtym miejscu jeszcze dwa dni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Choć jednak dowiedział się, że jest chory, pozostał tam wtedy na miejscu, gdzie się znajdował, jeszcze przez dwa dni.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chociaż dowiedział się o jego chorobie, pozostał jeszcze przez dwa dni tam, gdzie przebywał.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale chociaż usłyszał, że Łazarz choruje, pozostał dwa dni tam, gdzie był. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж почув, що хворіє, тоді залишився на два дні на тому місці, в якому перебував. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jak więc usłyszał że słabuje, wtedy wprawdzie pozostał w którym był właściwym miejscu dwa dni.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc gdy usłyszał, że choruje, wtedy pozostał dwa dni w tym miejscu, jakim był. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | kiedy więc usłyszał, że zachorował, najpierw pozostał, tam gdzie przebywał, jeszcze dwa dni, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy jednak usłyszał, że on choruje, mimo to pozostał dwa dni w miejscu, którym był. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jednak jeszcze dwa dni pozostał tam, gdzie zastała Go ta wiadomość. |